

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه  
وامور اداره ایچون آرتین افندییه  
مراجعت اولغور.

—

مسکمزہ موافق آثار قبول اولغور.  
درج ایداین اوراق اعاده اولماز.

# مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده  
۵۲ نومرولو « شرکت مرتبیه »  
مطبعه سیدر.

—

استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن  
آلنق شرطیله ۴۰، طشردره پوسته  
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدرد.

نسخه سی ۱ غروش

مجله کونلمری نشر اولغور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

## اعتذار

کچن هفتہ نشر اولان قرق الی نومرولی  
نسخه مزده «عود چاله رق شرقی سویله یین  
برکوزله» عنوانی منظومه یه «محمد رفعت»  
امضاسی قونیله حق یرده سهواً «محمد فیکرت»  
دینلش ووهی زاده محمد رشیدی بک طرفدن  
برسویلش نامه اهدا بیوریلان اردن  
صوکره مندرج اولان غزلنک بریتی:

«نه طاتلی بر بلا ایش

بیلیمیسک که محبتک»

صورتیله یازیله حق ایکن هر نعلسه:

«نه طاتلی بر بلا ایش،

بیلیمیسک محبتک»

طرزنده دیزلش اولغله عرض اعتذار

ایدرز.



## ای یار نغمکار!

## نظیره

کریان ایدیور کوکلی آهنگ حزینک،  
ای یار! دوام ایله بو خوش نغمه هربار  
آرامی یاقغده بورقتلی اینک،  
سن خندمکی صاج، بن ایدیم کوز یاشی ایشار!  
چال! صوت دل آفروزیکه حیران اولهیم، چال!  
چال! لحن صفا بخشکه قربان اولهیم، چال!

## §

بیک حس غریب اولدی شوم دله هویدا،  
سکان سما ایتسه حسد نغمه که احرا!

الله ایچون اولسون کوزلم کسمه نواکی،  
دوکسون شو حزین دیده هان کریه سودا!  
برن دکل عاشق اولان نغمه که حتی:

قوشلر دوشه جک یرله طویدقچه صداکی!  
اشجار بتون زمزه شوقکی دیکله!  
طاغیر، دره لر، حاصلی جولر بیله ایکله!

## §

برننی کبی روحی غشی ایتدی سرودک!  
بیلیم نه او تأثیر، بورقتلی سسکده؟  
ای زهره تابنده! بنی یاقدی درودک!  
سودامی اوچوشمده عجب پیش و پسکده؟  
بر خارقه وار چونکه سنک هر نفسکده!

## §

بر جاذبه وارددیم او تترک نغمکده،  
اغلاز بتون اشیا اوکوزل شعره مقابل!  
بر آتش محرقی وار غنجه فکده!  
سن شوق طبیعی ایله ایتدیکه تغزل:  
بالیلری دهبسته افغان ایدیورسک!

جنتده کی حوریلری کریان ایدیورسک!  
دلرده کی سودالری جوشان ایدیورسک!  
زلفک کبی هر فکری پریشان ایدیورسک!

## §

مست ایتدی دل جانمی بو کریمی آواز!  
اولسم دخی چال شمیدی شو آن ای عصمت!  
آهم ایله بن ده اولهیم نغمه که همراز،  
چال! دورمه صاقین عودگی ای مطربه پرداز!  
آهنگ حزینکده اولان نشئی رقت،  
ایتمکده شو وادیلری مشحون محبت!!!!

وهی زاده

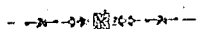
م. رمشی



## ساده برگزل:

مهجور اوله لی دل کرم والفتکردن،  
قورتلندی کیتدی الم فرقتکردن!  
هجران ایله اغلامه بنی عادتکردن  
فریاد، سزک طوغریسی عادتکردن!  
برکون صورکر خاطر محزونمی باری،  
بیقدم بوجکر سوز حسرتکردن!  
بهوده یره کوکلی اوزمکده نه واردد؟  
امیدی کسمه می عجب دعوتکردن!  
دنیا لره مالک اولورم بن شو جهانده،  
کسب شرف ایتسم شرف وصلتکردن!  
وهی زاده:

م. رمشی



## شاعر لر دیرلر که:

سما انجمله دریا انمکاسندن منوردر  
قر برابر ایله مستور لکن لمعه کستردر  
هواخوش، هر طرف خاموش، برقوش نغمه پرورددر  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزه القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

## §

گوزل برقیز چیچکلرله اولوب صحراده هم آغوش  
یوزندن رنک سودانور عصمت اولسه جوشا جوش  
بونی سیر ایله ییلر اولماق قابلمیدر بهوش  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزه القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

## §

شفقدن، فجردن مغربله مشرق بی مدانیدر  
بلوطلر رنک رنک انوار صاف آسمانیدر  
سما اولسون زمین اولسون بزم چون برمانیدر  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزه القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

## §

سیح و قنندہ چیقہ بربری روخوا بگاھندن  
گورونسہ دوش نازی زیر گیسوی سیاهندن  
دگل انسان ملکرست اولور علوی بگاھندن  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزہ القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

§

جمال یازہ قارشى واله و مجنون اولور شاعر  
مستدن ایدرکن خندملر مجنون اولور شاعر  
سماوی برنگاهه بفتنه مفتون اولور شاعر  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزہ القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

§

اوشاعردرکه قلبی نور علویتله مالیدر  
اوشاعردرکه انظارنده عالم پر مالیدر  
اوشاعردرکه هرکس ظن ایدر بر لایبالیدر  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزہ القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

§

اوشاعردرکه آکلار سر فیض سرمیدیتدن  
اوشاعردرکه اغلار حاله تاروز خلقتدن  
اوشاعردرکه تتر قلبی قدسی بر محبتدن  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزہ القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

§

سحر در، مهر در، مهتاب در، اواج در یادر  
چیچکدر، زله در، هپ شعر در، شعر دلارادر  
طبیعی شاعر اولمق بشقه شیدر، فیض و لادر  
گوزل یرلر، گوزل یوزلر بتون افکاره زیوردر  
بزہ القای اشعار ایله بن هپ بویله شیلردر

ادیب

— — — — —

بر شعر حزن عاشقانه

سودم سنی ای گوزلری مخمور  
ای زلفی ایدن گوگمی دیچور!  
بی رنگی وجهه عیادر  
اول علت سودا که یماندر

ای قاهتی کلین کبی دلبر!  
گر سگ شو خیابانی سراسر  
آچسم سکا بن رازی ای ماه!  
ایتسام سنی بن حمله آکا.

•••

شهبال اولیور گوگمه سودا  
اوچق دیله یوز نزدیکه هر بار  
باق حمله باق حمله حیف!  
رحم ایت بکا رحم ایت بکا ای یار!  
ای گوگمی بازیمه ایدن ماه!  
گل اوینا فقط قیرمه یازیق آه!  
سرست اولورم خندملر کدن  
فرض ایت بنی سن بنده لر کدن  
گل وصله سزا قیل بنی گولدر  
ایسترسنه اکر سوکرده اولدر

•••

سن سگ بکا هر یرده هویدا  
روایده و خلیاده ده حتی  
کیتسم فرضا قیرلر تنها  
صحرا ده کی ارهار ملون  
انوار کوا کبله مزین  
هر غنچه ایدر نازیکی ایما  
بلبلار اینسه نغمه کئی گویا  
هر شی سکی سویلر بکا جانا،  
سن سگ ایده جک گوگمی احیا  
بن سویله یم دردی حیف!

محمد رفعت

— — — — —

بر غزل

حیران اولور فرشته لر علوی خصالکه  
جان واله اولسه چوقی سماوی جمالکه

ای غنچه منوری عصمت نهالک!  
افتاده قدسیان ادب پیشالکه!

سودا اوپر دودا قریکی بر ملک کبی  
گنججلاک صباحت آور اولور روی آله

کیم باعث اولدی سویله دیورسک بو حاله  
سنسین! جواب مختصر ایشته سؤالکه  
محروم لطفک ایتک اوت مقصدک بنی  
باقدمده آکلادم ننگه ذی مالکه

ترك ایله دكسه سن بنی باقی محبتم  
مفتونم آه شمیدی اوازك خیالکه!

اولدر جمالک عشقنه اولدرکه جسم زار  
مشتاقدر تجلی تبغ جلالکه

جانسوزدر فقط ینه غایت سویملیدر  
اولسون هف کوکل نظر انفعالکه

ادیب

— — — — —

ایکی بهار چیچکی

هوای نسیمه ینک سیاه و اوزون صاچلرندن  
مشام جانہ سوق ایتدیکی رایحه لطیفه، روحی  
تعطیر ایدیوردی. قاره، اوزون کیریکلری  
آراشدن چیقان، نور معصومی اظهار  
ایله بن کسکین، پارلاق نظرلری چشمانی  
قاشدیریور؛ ناصیه عفتنده لمعان ایدن ضیای  
ملاحت قلباره رونق بخش اولیوردی.

پنہ دودا قری اوزرنده اوچان ایتسام  
معصومانه، اک مایوس، اک مغبوم کوگملره  
سرور و نشاط ویدیوردی.

ایشته بونمونه حسن و آن برصندالیی  
ترین ایتمش، طره نظر رباسی — بیام  
نصل؟ — لطیف بر انخنا ایله نهایت بولان  
سیاه قاشلرینه قدر پارلاق آلتی سترایله ش،  
صاچلرینک بر قسمی مدور او، وزلرینی  
اورتمش. دیگر قسمی ده بلنه دوغری اوزا.  
نوب کیتمشیدی.

صافیلکه انجق برکک یاقا قری آرا  
سندمکی ژاله لره تشبیه اولندیلن کردن سیمینه  
سیاه بر قورده لا باغلامش، دیدم محبت نماخی،  
یولک نهایتدن کلکده بولان بر دلیقانی به  
عطف ایتمش. بلول بلول بقفده بولمشیدی.  
دلیقانی یولک یاریسنه قدر کلدیکی